

RALED

VOL. 19(2) 2019



RESEÑA

Canale, Germán, 2019
*Technology, Multimodality and Learning:
Analyzing meaning across scales*

Serie: Palgrave Studies in Educational Media.
266 pp. New York, EEUU: Palgrave MacMillan.
ISBN: 978-3-030-21795-2

CECILIA MOLINARI DE RENNIE

Universidad de la República
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y
Facultad de Información y Comunicación
Uruguay

Recibida: 16 de julio de 2019 | Aceptada: 3 de octubre de 2019

En *Technology, Multimodality and Learning: Analyzing meaning across scales*, Canale parte de un punto ciego en una política nacional y toma el caso de una clase poco numerosa en un colegio también pequeño de un país de tres millones de habitantes. Teniendo este punto de partida en consideración, el gran logro del mencionado autor es sacar a luz cuestiones de vital importancia para cualquier discusión sobre uso de tecnologías digitales en enseñanza de inglés y, de esa manera, ofrecer a los investigadores en el área insumos teóricos y metodológicos con los cuales abordar productivamente estas cuestiones.

Tomando como caso de estudio la implementación en Uruguay del Plan Ceibal, una política 1:1 (una laptop por niño) a nivel nacional, Canale logra superar la discusión habitual de los potenciales o reales éxitos y fracasos de una política, mostrando cómo a través de sus distintas escalas de implementación, va adquiriendo distintos sentidos para los diferentes actores (autoridades, docentes, padres, niños) involucrados. De este modo, su análisis de un caso de aplicación del Plan Ceibal en una institución privada de educación media va más allá de lo local, constituyéndose en una reflexión sobre las ideologías subyacentes a los discursos de las TIC en Enseñanza de Inglés como Segunda lengua y el impacto potencial de este tipo de tecnología para los aprendizajes y la construcción de significados en la disciplina de EFL.

Una novedad de este volumen es la aplicación del análisis escalar en el contexto de las políticas educativas. Canale desarrolla en profundidad el concepto y el potencial analítico de este tipo de herramienta y describe meticulosamente su adaptación al ámbito que analiza, como una serie de recontextualizaciones en distintas escalas. Esto le permite, como señala Gunther Kress en la contrapata del libro, construir herramientas para integrar los heterogéneos discursos contemporáneos en contextos de intensos cambios sociales, tecnológicos y educativos.

Un profundo análisis conceptual de expresiones como “tecnologías digitales”, “enseñanza de inglés” y, particularmente, “aprendizaje”, ubicuas en los discursos en discusión, permite al autor mostrar las discontinuidades y conflictos que presentan estos términos cuando se consideran en forma situada. Un aporte de este trabajo es adoptar una perspectiva socio-semiótica del aprendizaje, que resignifica la articulación entre tecnología, construcción de significado y multimodalidad, iluminando, como señala el autor, prácticas pedagógicas, que suelen permanecer invisibilizadas en otro tipo de enfoque.

Dentro de este marco, el autor desarrolla la descripción y análisis de un caso conduciendo al lector con una sensibilidad y lucidez sólo posible para un investigador que también conoce de primera mano la praxis a lo más íntimo de aquello que Philip Jackson (1990) llamaba “la vida en las aulas”, como testigos de las actividades de construcción de significado que involucran estudiantes, artefactos y docente: los comentarios, interacciones, dificultades y logros de los niños, de la forma en que la/el docente planifica, instruye, interactúa, evalúa.

Agencia (distribuida en la interacción entre artefactos y estudiantes como productores de signos multimodales) y *reconocimiento* del aprendizaje son las dimensiones a partir de las cuales el autor plantea sus reflexiones sobre las implicancias y las ventajas, tanto en la teoría como en la praxis, de una concepción expandida de *aprendizaje* desde la mirada socio-semiótica multimodal.

En el caso que estudia, Canale muestra claramente cómo a la vez que los nuevos artefactos pedagógicos abren espacios para aprendizajes significativos para los estudiantes (por ejemplo, una actividad que involucra recorrer el barrio de la escuela tomando fotografías con la laptop para elaborar un mapa tridimensional), a la hora de evaluar parece que no fueran tan reconocidos como el

de un alumno que crea y sube a internet un instructivo sobre cómo utilizar el software empleado en clase para elaborar los mapas.

El libro se divide en 8 capítulos, organizados de tal forma que permite al lector adentrarse paulatinamente en las complejidades del tema trabajado. El capítulo 1, “Situating learning in the 21st century: technology, policy and meaning making”, presenta el diseño metodológico de la investigación como un estudio etnográfico sobre la política 1:1 (una computadora por niño) en Uruguay (Plan Ceibal), abordado desde la semiótica social multimodal. Se problematizan los términos estelares de las políticas educativas del siglo XXI, tecnología y lengua inglesa.

El capítulo 2, “Analyzing meaning across scales”, desarrolla el concepto y metodología del análisis escalar y su potencial para abordar cuestiones relativas a las políticas educativas; en esta sección también se contextualiza el caso investigado y se plantean las dimensiones que se profundizan en los capítulos siguientes.

El capítulo 3, “Toward a multimodal socio-semiotic account of learning”, se centra en las implicaciones teóricas y éticas de concebir el aprendizaje desde una perspectiva socio-semiótica. El autor profundiza en la interconexión entre tecnología, construcción de significado y multimodalidad, que iluminan prácticas pedagógicas y aprendizajes que suelen permanecer invisibilizados.

El capítulo 4, “Plan Ceibal Policy and the 1:1 model in Uruguay” presenta los antecedentes e implementación del Plan Ceibal, discutiendo cómo distintos actores resignifican términos clave como “tecnología”, “aprendizaje” e “Inglés”. En esta parte del libro se identifica el *locus* del estudio como un punto ciego de la política, señalando la importancia de estos contextos en la investigación educativa.

El Capítulo 5, “Technology and EFL across policy scales” discute cómo la carga ideológica de los términos analizados en la sección anterior dispara representaciones y posicionamientos conflictivos disputados tanto explícita como implícitamente por los actores sociales involucrados.

El análisis escalar permite trazar trayectorias de sentido impredecibles desde una perspectiva arriba/abajo de agencia/poder. El enfoque adoptado por Canale revela así cómo los sentidos de dos términos estelares del Plan Ceibal, *tecnología* y *EFL*, van entrando en conflicto a medida que se recorren los diversos textos de la política y se recontextualizan en discursos de distintos actores sociales.

El Capítulo 6, “Laptops and textbooks as curriculum artifacts: audience, authorization and ideologies in the classroom”, muestra cómo dos artefactos curriculares, la laptop y el libro de texto, encapsulan dos ideologías del aprendizaje, una tradicional centrada en la comunicación verbal y otra alternativa, enfocada en los recursos modales utilizados en la comunicación y el aprendizaje. A partir de este hallazgo, se discute cómo las expectativas de dos audiencias legitimadoras de dichos artefactos impactan en la forma en que estos se utilizan y en la distribución de la labor semiótica entre ambos en la clase.

El Capítulo 7, “Learners as sign-makers: technology, learning and assessment”, presenta el análisis de la implementación del Plan Ceibal en una clase de EFL, señalando cómo – a través de distintas escalas dentro y fuera del aula—los estudiantes interactúan con las laptops, demostrando agencia como productores de signos. El capítulo se centra en tres dimensiones: en primer lugar, la agencia distribuida en la interacción estudiante-laptop; en segundo lugar, la agencia de los estudiantes como diseñadores y transformadores de signos multimodales y, por último, se enfoca en cómo y hasta qué punto se reconoce el aprendizaje por medio de herramientas de evaluación. Este

análisis permite a Canale reflexionar, tanto en términos teóricos como de praxis, sobre las implicaciones de extender la comprensión del aprendizaje y la adopción de una perspectiva socio-semiótica multimodal del mismo.

El Capítulo 8, “Conclusión”, cierra el volumen con una discusión sobre la forma en que los significados recorren caminos imprevistos al circular por las escalas de la política, impactando en la forma en que los sentidos producidos son reconocidos. Sobre la base de estas reflexiones, siguiendo el abordaje de la sociosemiótica, el autor argumenta a favor de un enfoque del aprendizaje como *reconocimiento*, destacando sus alcances teóricos y pedagógicos y proponiendo caminos para continuar trabajando en esta línea, más allá de las escalas, en los espacios abiertos entre praxis y teoría.

La investigación de Canale es un trabajo novedoso en varios sentidos; por una parte, este estudio se desarrolla dentro de las nuevas propuestas de abordaje sociosemiótico de los discursos de la educación (Andersen *et al.* 2015), recogiendo la preocupación explícita en el trabajo reciente de Gunther Kress de colocar el diseño en el centro de la atención, dando un giro desde la *performance competente* al *diseño adecuado* que requiere la multimodalidad (Kress 2015a).

Por otra parte, Canale presenta un tipo de aproximación semiótica que busca acercar lo lingüístico a lo social. En efecto, el diseño metodológico de corte etnográfico aplicado al análisis de la construcción de significado como trabajo semiótico permite destacar los puntos en común con aconteceres sociales en la interacción en sitios específicos (Kress 2015b), adoptando las herramientas del análisis multiescalar y compartiendo con Hodge (2016:171) que si el sentido se expresa a través del lenguaje en todos los niveles, desde los muy grandes a los muy pequeños, la lingüística y la semiótica deben analizarlo a través de todo este rango. Al respecto, Canale argumenta convincentemente que la propia articulación del concepto de escala y su impacto en la construcción de significado requiere de un análisis de diversas fuentes de datos característicos de la etnología como así también de la semiótica social multimodal para profundizar en la transformación de signos.

Cabe destacar también, particularmente en las conclusiones de la investigación, la claridad con que este trabajo evidencia –siguiendo la línea reciente de estudio de Kress (2013) y Bezemer y Kress (2016), la necesidad de adoptar una perspectiva sociosemiótica del aprendizaje como producción de signos independiente del currículo institucional, incorporando y facilitando nuevas formas de *reconocimiento* (Bezemer y Kress 2016).

En suma, *Technology, Multimodality and Learning: Analyzing meaning across scales* es un aporte necesario y bienvenido, que aborda con erudición y claridad un tema de interés para una amplia audiencia. Más allá de la relevancia indudable de las conclusiones, una bibliografía amplia y actualizada, un sólido marco teórico y una cuidada exposición de la metodología aplicada, hacen de este volumen una obra de interés para educadores, planificadores curriculares y analistas del discurso multimodal.

Referencias bibliográficas

ANDERSEN, T. H., BOERIIS, M., MAAGERØ, E., y TONNESSEN, E. S. 2015. *Social semiotics: Key figures, new directions*. London: Routledge.

BEZEMER, J. y KRESS, G. 2016. *Multimodality, learning and communication: A social semiotic frame*. London: Routledge.

HODGE, B. 2016. *Social Semiotics for a Complex World*. Cambridge: Polity Press.

JACKSON, P. W. 1990. *Life in classrooms*. London and New York: Teachers College Press.

KRESS, G. 2013. Recognizing Learning. A Perspective from a Social Semiotic Theory of Multimodality. In I. de Saint-Georges y J.J. Weber (eds.). *Multilingualism and Multimodality. Current Challenges for Educational Studies*, pp. 120-140. Rotterdam: Sense.

KRESS, G. 2015a. Semiotic work. Applied Linguistics and a social semiotic account of Multimodality. *AILA Review* 28: 49-71. doi.org/10.1075/aila.28.03kre

KRESS, G. 2015b. Designing Meaning. Social Semiotic Multimodality Seen in Relation to Ethnographic Research. In S. Bollig, M.S. Honig, S. Neuman y C. Seele (eds.) *MultiPluriTrans in Educational Ethnography. Approaching the Multimodality, Plurality and Translocality of Educational Realities*, pp. 213-233. Verlag: Transcript.

CECILIA MOLINARI DE RENNIE. Docente de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, y de la Facultad de Información y Comunicación. Universidad de la República. Uruguay.

Correo electrónico: cecilia.molinari@fic.edu.